

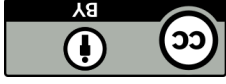


## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Loyembo ya bandeke na ntongo /  
O som dos pássaros pela manhã**

LIDA Portugal  
Vilius Aistis Vilimas  
Paul Fuila (in), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**Loyembo ya bandeke na  
ntongo**  
**O som dos pássaros pela  
manhã**

LIDA Portugal  
Vilius Aistis Vilimas  
Paul Fuila  
5  
Lingala / português

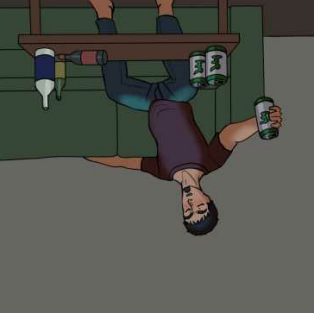




Yulia, mobali na ye mpe mwana na bango ya mwasi ya moke bazalaki kofanda na mwa mboka moko ya kimya na Ukraine. Yulia azalaki kolinga kolamuka ntongo nyonso na makelele ya bandeke. Akanisaki ata moke te ete mokolo mosusu akofanda mosika ya ndako na ye, to mpe kozanga kolamuka na makelele ya bandeke na ntongo.

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.



Mobali na ye azalaki ntango nyonso komilela ete  
aza na mosolo mingi te mpe abandaki komela  
masanga mingi. Bazwaki mokano ya kokende na  
Portugal. Mbala mosusu kuna bakokoka kozwa  
mbongo mingi mpo na kotonga ndako mpe  
kobongisa libota na bango mpo na mikolo  
mikoya.

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter  
pouco dinheiro e começou a beber muito.  
Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez  
lá pudessem ganhar mais dinheiro para  
construir uma casa e um futuro melhor para a  
sua família.



Yulia amesanaki malamu na ndako na ye ya sika, mpe abandaki kosala mosala ya moto oyo atiaka bopeto. Ba kiliya na ye basepelaki mpenza na mosala na ye ya makasi mpe na ezaleli na ye ya botosi. Mobali na ye, azalaki komimona ete batikaki ye. Mpo na mikakatano na ye ya komela masanga, bakonzi ya misala bazalaki kotiela ye motema te mpe bazalaki kolinga te kopesa ye mosala.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.

...

Mokolo moko abandaki kogangela Yulia. Abandaki kotindika ye. Koganga mpe kobeta ekomaki makasi mingi, mingimingi ntango alangwe masanga. Yulia azalaki kobanga bomoi na ye moko mpe ya mwana na ye ya mwasi, kasi azalaki na likanisi te akosala nini.



Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.

...

Yulia akendaki na ebombamelo ya basi, epai wapi amiyokaki ete azali na esika ya kimia koleka esika awuti. Atikala koyoka bonggo te mpo ete amesanaki kolamuka na makelele ya bandeke na ntongo.





Ntango Yulia akendaki na lopitalo na lombango na loboko na ye ya kobukana, bayebisaki ye ete mobulu na kati ya libota ezali likambo monene na Portugal. Bayebisaki ye lisusu ezali mbeba mpe asengeli koyebisa yango na pulusi.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



Yulia alembaki mpenza mpe alingaki te ete mwana na ye ya mwasi ya moke akola na ndako oyo ezali na mobulu mikolo nionso. Yulia asosolaki ete bilembo ya komonisa ye mpasi bizalaki ntango nyonso wana, ata soki ezuaki balolenge ebele.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.